

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

Rejoice, Ye Pure In Heart

歡欣感謝

Words & Music:

E. H. Plumptre & A. H. Messiter

Tune: Marion

Public Domain

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

1.

Rejoice ye pure in heart;
Rejoice, give thanks, and sing;
Your festive banner wave on high,
The cross of Christ your King:

心中清潔的人，
應當感謝歡唱；
基督十架是你聖旗，
高舉隨風飄揚：

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

2.

奔走人生道路，
一路歌唱不停；
自幼至老晝夜頌讚，
歌聲優美清盈：

Go on through life's long path,
Still chanting as ye go;
From youth to age, by night and day,
In gladness and in woe:

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

3.

Then on, ye pure in heart,
Rejoice, give thanks and sing;
Your glorious banner wave on high,
The cross of Christ your King:

心中清潔的人，
應當感謝歡唱；
十架是你榮耀聖旗，
高舉歡呼同唱：

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

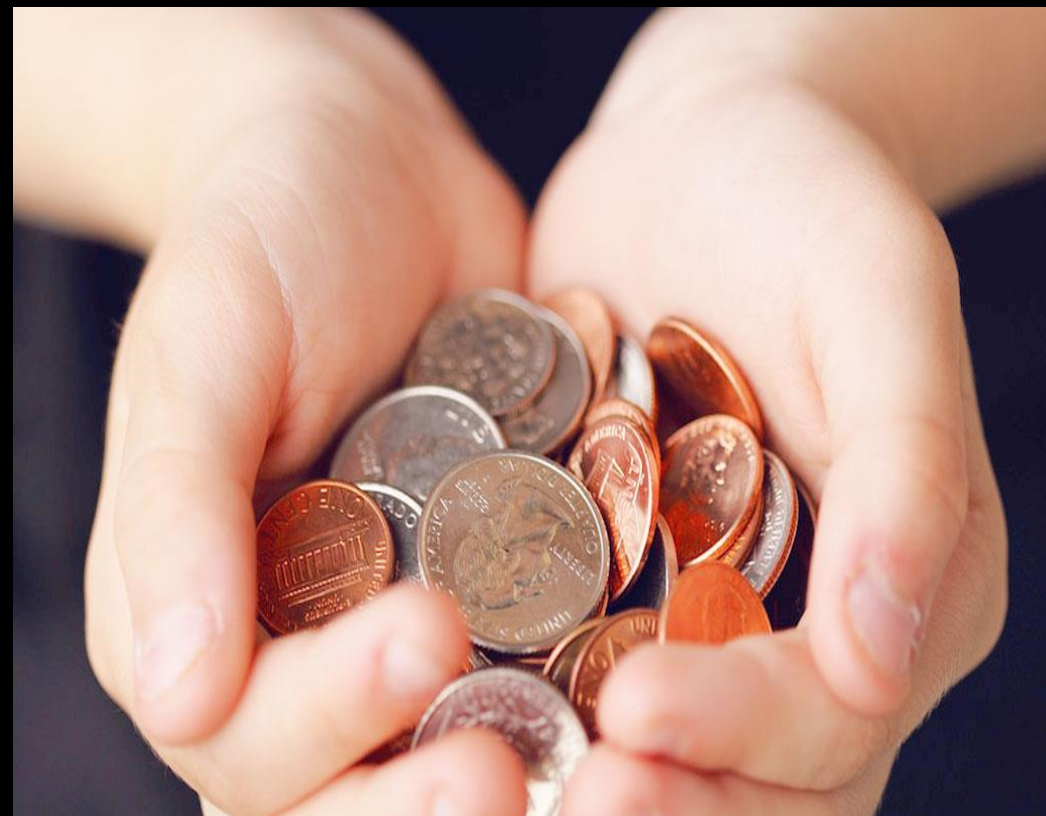
Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

最近教會帳號被盜，為加強網上奉獻的安全性，
您需要輸入密碼(請向同工或者楊牧師索取)然後輸入名字、電郵、是否是會員，再根據提示選擇信用卡或支票帳戶及指定項目即可完成。



網上及教堂奉獻

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 14:8-24

創世記 14:8-24

⁸於是所多瑪王、蛾摩拉王、押瑪王、洗扁王，和比拉王都出來，在西訂谷擺陣，與他們交戰，
⁹就是與以攔王基大老瑪、戈印王提達、示拿王暗拉非、以拉撒王亞略交戰；乃是四王與五王交戰。

創世記 14:8-24

¹⁰ 西訂谷有許多石漆坑。所多瑪王和蛾摩拉王逃跑，有掉在坑裡的，其餘的人都往山上逃跑。

¹¹ 四王就把所多瑪和蛾摩拉所有的財物，並一切的糧食都擄掠去了；

¹² 又把亞伯蘭的姪兒羅得和羅得的財物擄掠去了。當時羅得正住在所多瑪。

創世記 14:8-24

¹³ 有一個逃出來的人告訴希伯來人亞伯蘭；亞伯蘭正住在亞摩利人幔利的橡樹那裡。幔利和以實各並亞乃都是弟兄，曾與亞伯蘭聯盟。

¹⁴ 亞伯蘭聽見他姪兒被擄去，就率領他家裡生養的精練壯丁三百一十八人，直追到但，

創世記 14:8-24

¹⁵ 便在夜間，自己同僕人分隊殺敗敵人，又追到大馬色左邊的何把，
¹⁶ 將被擄掠的一切財物奪回來，連他姪兒羅得和他的財物，以及婦女、人民也都奪回來。

創世記 14:8-24

¹⁷ 亞伯蘭殺敗基大老瑪和與他同盟的王回來的時候，所多瑪王出來，在沙微谷迎接他；沙微谷就是王谷。

¹⁸ 又有撒冷王麥基洗德帶著餅和酒出來迎接；他是至高神的祭司。

¹⁹ 他為亞伯蘭祝福，說：願天地的主、至高的神賜福與亞伯蘭！

創世記 14:8-24

²⁰ 至高的神把敵人交在你手裡，是應當稱頌的！亞伯蘭就把所得的拿出十分之一來，給麥基洗德。

²¹ 所多瑪王對亞伯蘭說：你把人口給我，財物你自己拿去罷！

²² 亞伯蘭對所多瑪王說：我已經向天地的主——至高的神耶和華起誓：

創世記 14:8-24

²³ 凡是你的東西，就是一根線、一根鞋帶，我都不拿，免得你說：我使亞伯蘭富足！

²⁴ 只有僕人所吃的，並與我同行的亞乃、以實各、幔利所應得的分，可以任憑他們拿去。

Genesis 14:8-24 (ESV)

- ⁸ Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar) went out, and they joined battle in the Valley of Siddim**
- ⁹ with Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goiim, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, four kings against five.**

Genesis 14:8-24 (ESV)

¹⁰ Now the Valley of Siddim was full of bitumen pits, and as the kings of Sodom and Gomorrah fled, some fell into them, and the rest fled to the hill country.

¹¹ So the enemy took all the possessions of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way.

Genesis 14:8-24 (ESV)

12 They also took Lot, the son of Abram's brother, who was dwelling in Sodom, and his possessions, and went their way.

13 Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew, who was living by the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and of Aner. These were allies of Abram.

Genesis 14:8-24 (ESV)

14 When Abram heard that his kinsman had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan.

15 And he divided his forces against them by night, he and his servants, and defeated them and pursued them to Hobah, north of Damascus.

Genesis 14:8-24 (ESV)

16 Then he brought back all the possessions, and also brought back his kinsman Lot with his possessions, and the women and the people.

17 After his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

Genesis 14:8-24 (ESV)

18 And Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. (He was priest of God Most High.)

19 And he blessed him and said, “Blessed be Abram by God Most High, Possessor of heaven and earth;

Genesis 14:8-24 (ESV)

²⁰ and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand!” And Abram gave him a tenth of everything.

²¹ And the king of Sodom said to Abram, “Give me the persons, but take the goods for yourself.”

²² But Abram said to the king of Sodom, “I have lifted my hand to the LORD, God Most High, Possessor of heaven and earth,

Genesis 14:8-24 (ESV)

²³ that I would not take a thread or a sandal strap or anything that is yours, lest you should say, ‘I have made Abram rich.’

²⁴ I will take nothing but what the young men have eaten, and the share of the men who went with me. Let Aner, Eshcol, and Mamre take their share.”

Message

信息

Choice Between War and Peace

選擇戰爭與和平

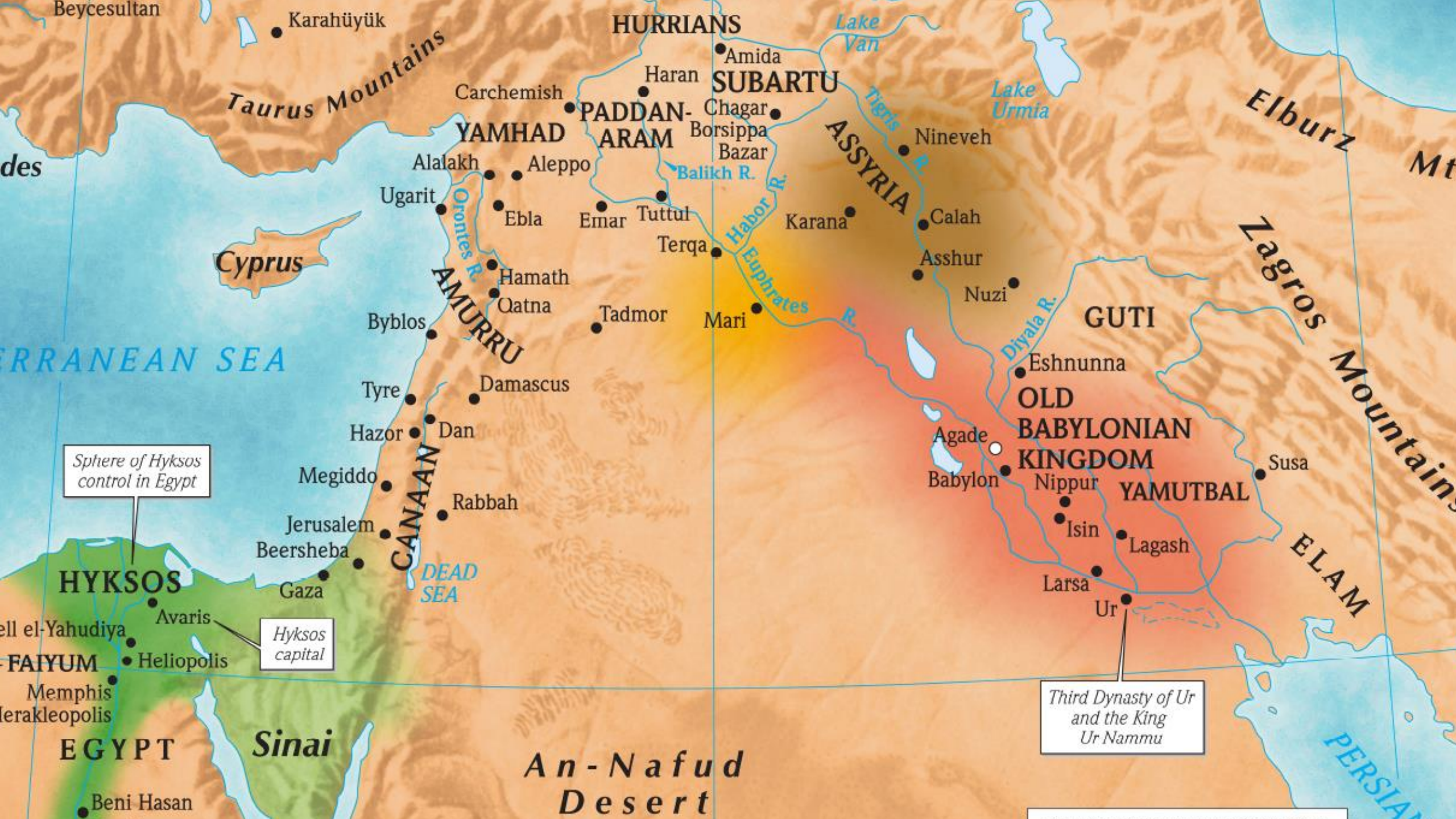
梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 四王打五王 Four Kings against five (vv. 1-13)

於是所多瑪王、蛾摩拉王、押瑪王、洗扁王
和比拉王都出來在西訂谷列陣

與以攔王、戈印王、示拿王、以拉撒王交戰

king of Sodom, the king of Gomorrah, the king
of Admah, the king of Zeboiim, and the king of
Bela went out, and joined battle in the Valley of
Siddim with king of Elam, king of Goiim, king of
Shinar, and king of Ellasar



HURRIANS

SUBARTU

ASSYRIA

GUTI

OLD
BABYLONIAN
KINGDOM

YAMUTBAL

ELAM

AMURRU

YAMHAD

PADDAN-
ARAM

Cyprus

MEDITERRANEAN SEA

Sphere of Hyksos
control in Egypt

HYKSOS

FAIYUM

EGYPT

Sinai

An-Nafud
Desert

Third Dynasty of Ur
and the King
Ur Nammu

PERSIAN

2. 亞伯蘭搶救羅得 Abram rescued lot

(vv. 14-17)

亞伯蘭抽調他家裡生養的精練壯丁318人
一直追到但

Abram led forth his trained men, born in his
house, 318 of them, and went in pursuit as far
as Dan

2. 亞伯蘭搶救羅得 Abram rescued lot

趁夜分隊攻擊他們，結果擊敗了他們，又追趕他們直到大馬士革北面的何把，將一切財物都奪回，也把他的姪兒羅得和羅得的財物，婦女和族人都奪回
he **divided his forces** against them by night, he and his servants, and defeated them and pursued them to Hobah, north of Damascus. he brought back all the possessions, and also brought back his kinsman Lot with his possessions, and the women and the people.

3. 撒冷王與所多瑪王 King of Salem and Sodom

(vv. 18-24)

所多瑪王出來，在帝王谷迎接亞伯蘭

the king of Sodom went out to meet him
at the King's Valley

撒冷王麥基洗德也帶著餅和酒出來

Melchizedek king of Salem brought out bread
and wine.

4. 公義的平安王 Righteous king of peace

(來 Heb. 7:1-3)

這麥基洗德就是撒冷王，又是至高 神的祭司。亞伯拉罕殺敗眾王回來的時候，麥基洗德迎接他，並且給他祝福。² 亞伯拉罕也把自己得來的一切，拿出十分之一來給他。麥基洗德這名字翻譯出來，頭一個意思就是“公義的王”；其次是“撒冷王”，就是“平安的王”的意思。³ 他沒有父親，沒有母親，沒有族譜，也沒有生死的記錄，而是與 神的兒子相似，永遠作祭司。

4. 公義的平安王 Righteous king of peace

(來 Heb. 7:1-3)

For this **Melchizedek, king of Salem, priest** of the Most High God, met Abraham returning from the slaughter of the kings and **blessed** him, ² and to him Abraham apportioned a tenth part of everything. He is first, by translation of his name, **king of righteousness**, and then he is also king of Salem, that is, **king of peace**. ³ He is without father or mother or genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but resembling the Son of God he continues a priest forever.

4. 公義的平安王 Righteous king of peace (來 Heb. 7:24-25)

²⁴ 耶穌是永遠長存的，就擁有他永不更改的祭司職位。²⁵ 因此，那些靠著他進到 神面前的人，他都能拯救到底；因為他長遠活著，為他們代求。

²⁴ ... He holds his **priesthood** permanently, because He continues forever. ²⁵ Consequently, He is able to save to the uttermost those who draw near to God through Him, since He always lives to make **intercession** for them.

應當毫無憂慮，只要凡事藉著禱告祈求，
帶著感恩的心，把你們所要的告訴神。
這樣，神所賜超過人能了解的平安，

必在基督耶穌裡，保守你們的心思意念。

Do not be anxious about anything, but in everything by
prayer and supplication with thanksgiving let your
requests be made known to God.

And the peace of God, which surpasses all
understanding, will guard your hearts and your minds in
Christ Jesus. In Him, we have perfect peace. (Phil. 4:6-7)

Response

回應

Why Do I Sing About Jesus?

為何要歌頌耶穌？

Albert A. Ketchum

Public Domain

441 Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

1.

Deep in my heart there's a gladness
Jesus has saved me from sin
Praise to His name, what a Savior
Cleansing without and within

我心靈中充滿快樂
因耶穌已拯救我
讚美救主奇妙恩惠
潔淨我裡外罪過

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

2.

(女 Ladies)

只要一見主的良善
心靈滿足到永久
只要一見我的救主
我靈即得真自由

Only a glimpse of His goodness
That was sufficient for me
Only one look at the Savior
Then was my spirit set free

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

(全部 All)

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

3.

He is the fairest of fair ones
He is the Lily, the Rose
Rivers of mercy surround Him
Grace, love, and pity He shows

在萬人中祂最美好
祂是玫瑰百合花
祂是豐盛恩惠源頭
恩典慈愛祂賜下

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him